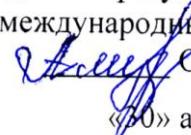


**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«РЯЗАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
ИМЕНИ С.А. ЕСЕНИНА»**

Утверждаю:  
И.о.декана факультета истории  
и международных отношений  
  
О.И. Амурская  
«10» августа 2018 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**«ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДОВ  
ИСТОРИЧЕСКОЙ ЛЕКСИКИ»**

Уровень основной профессиональной  
образовательной программы: **бакалавриат**

Направление подготовки: **46.03.01 – История**

Направленность (профили) подготовки: **История**

Форма обучения: **очная**

Сроки освоения ОПОП: **нормативный, 4 года**

Факультет **истории и международных отношений**

Кафедра **иностранных языков факультета истории и международных  
отношений**

Рязань, 2018

## ВВОДНАЯ ЧАСТЬ

### 1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

**Целями** освоения учебной дисциплины «Особенности переводов исторической лексики» являются формирование и совершенствование личностных качеств и общекультурных компетенций обучающихся, необходимых для осуществления профессиональной деятельности по направлению подготовки 46.03.01 – История.

Достижению указанной цели подчинено решение следующих **задач**:

- совершенствовать умения и навыки ознакомительного, просмотрового, поискового, изучающего и реферативного видов чтения;
- развивать умения и навыки вербального выражения собственной позиции по изучаемой тематике, логически обосновав её;
- совершенствовать навыки и умения вести двустороннюю и многостороннюю беседу по изучаемым темам, суммируя и комментируя её содержание;
- совершенствовать переводческую компетенцию как составную часть межкультурной компетенции.

### 2. МЕСТО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВУЗА

2.1. Учебная дисциплина (модуль) «Особенности переводов исторической лексики» относится к вариативной части Блока 1.

2.2. Для изучения данной учебной дисциплины **необходимы** знания, умения и навыки, полученные в ходе изучения предшествующей дисциплины – «Иностранный язык».

#### **Знания:**

- лексический минимум в объеме 4000 учебных лексических единиц общего характера;
- основные способы словообразования;
- культуру и традиции стран изучаемого языка, правила речевого этикета;
- основные способы работы над языковым и речевым материалом.

#### **Умения:**

- вести поиск информации, в том числе в сети Интернет;
- работать с художественной, страноведческой и специальной литературой.

#### **Владения:**

- коммуникативная компетенция, необходимая для дальнейшей учебно-профессиональной деятельности, а также для осуществления контактов в пределах изученных ситуаций общения;
- рецептивные и продуктивные виды речевой деятельности на английском языке, а также связанные с ними три аспекта языка – лексика, фонетика, грамматика в пределах изученных тем.

2.3. Перечень последующих учебных дисциплин, для которых необходимы знания, умения и навыки, формируемые данной учебной дисциплиной:

- Особенности перевода социально-политической
- Английский язык в сфере профессиональной коммуникации
- Деловой английский язык
- Разговорный английский язык
- Профессиональная деятельность в соответствии с направлением подготовки
- Обучение по программам магистратуры.

**2.4. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения основной профессиональной образовательной программы**

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающих общекультурных (ОК) компетенций:

№ п/п	Номер / индекс компетен- ции	Содержание компетенции (или ее части)	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны:		
			Знать	Уметь	Владеть (навыками)
1	2	3	4	5	6
<i>Общекультурные компетенции:</i>					
1.	OK-5	способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия;	языковые средства и основные единицы речевого общения; правила продуцирования убедительной и уместной речи; виды публичной речи, ее композицию; особенности вербальной коммуникации в различных сферах деятельности;	варьировать выбор языковых средств в соответствии со стилем речи; прогнозировать последствия своей речи с учетом особенностей жанра речи, ситуации и адресата; логически верно строить высказывание;	навыками продуцирования и редактирования устных и письменных текстов различных жанров и стилей; навыками использования приемов эффективного речевого общения в различных коммуникативных сферах; навыками выражения семантической, структурной и коммуникативной преемственности между композиционными элементами текста;
2.	OK-6	способность работать в коллективе, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия;	основы профессионального речевого этикета на родном и изучаемом иностранном языке; социально-бытовые и культурно-языковые особенности народов и стран; роль и значение культурно-языкового разнообразия людей и	толерантно воспринимать социальные, культурные и личностные различия людей; использовать нормы профессионального речевого этикета для организации деятельности коллектива и эффективной коммуникации в профессиональном сообществе,	навыками конструктивного взаимодействия с коллегами, в том числе принадлежащими к иной лингвокультурной общности; навыками отстаивания своей позиции в социально приемлемых формах; навыками решения типовых конфликтных

			межкультурной коммуникации;	включая межкультурную;	ситуаций и обеспечения благоприятного психологического климата в коллективе;
3.	ОК-7	способность к самоорганизации и самообразованию;	технологии использования профессиональных источников информации (словари, справочники, энциклопедии, периодические издания, Интернет-ресурсы и т.д.); способы приобретения, использования и обновления лингвистических знаний;	отделять основную информацию от второстепенной, обобщать и систематизировать ее; самостоятельно совершенствовать свой уровень владения иностранным языком при помощи словарей, справочников, учебников, электронных ресурсов, профессионального общения с коллегами;	навыками ориентации в профессиональных источниках информации и приобретения, использования и обновления лингвистических знаний; навыками сбора, систематизации и дальнейшего использования полученных знаний и результатов исследований в профессиональной деятельности.

В результате освоения ОПОП бакалавриата обучающийся должен овладеть следующими результатами обучения по дисциплине:

## 2.5. Карта компетенций дисциплины.

КАРТА КОМПЕТЕНЦИЙ ДИСЦИПЛИНЫ						
НАИМЕНОВАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ: Особенности переводов исторической лексики						
Цель дисциплины – личностных качеств и общекультурных компетенций обучающихся, необходимых для осуществления профессиональной деятельности по направлению подготовки 46.03.01 – История; – изучение дисциплины позволяет овладеть необходимыми знаниями и умениями, которые можно применить для освоения последующих гуманитарных дисциплин.						
В процессе освоения данной дисциплины студент формирует и демонстрирует следующие общекультурные компетенции:						
КОМПЕТЕНЦИИ	ИНДЕКС	ФОРМУЛИРОВКА	Перечень компонентов	Технологии формирования	Форма оценочного средства	Уровни освоения компетенции

		<p><b>знания:</b></p> <p>1) языковые средства и основные единицы речевого общения; 2) правила продуцирования убедительной и уместной речи; 3) виды публичной речи, ее композицию; 4) особенности вербальной коммуникации в различных сферах деятельности;</p> <p><b>умения:</b></p> <p>1) варьировать выбор языковых средств в соответствии со стилем речи; 2) прогнозировать последствия своей речи с учетом особенностей жанра речи, ситуации и адресата; 3) логически верно строить высказывание;</p> <p><b>владения:</b></p> <p>1) навыки продуцирования и редактирования устных и письменных текстов различных жанров и стилей; 2) навыки использования приемов эффективного речевого общения в различных коммуникативных сферах; 3) навыки выражения семантической, структурной и коммуникативной преемственности между композиционными элементами текста;</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– активные и интерактивные практические занятия;</li> <li>– самостоятельная работа;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– словарный диктант;</li> <li>– письменный перевод с английского языка на русский;</li> <li>– письменный перевод с русского языка на английский;</li> <li>– устный перевод с английского языка на русский;</li> <li>– устный перевод с русского языка на английский;</li> <li>– ролевая игра;</li> <li>– доклад на конференции; зачет.</li> </ul>	<p><b>Пороговый:</b></p> <p>студент знает базовые языковые средства и единицы речевого общения, основные правила продуцирования речи, основные виды публичной речи, ее композицию; умеет варьировать выбор базовых языковых средств в соответствии со стилем речи и логически верно строить высказывание; владеет навыками продуцирования и редактирования устных и письменных текстов различных жанров и стилей и навыками выражения семантической, структурной и коммуникативной преемственности между композиционными элементами текста</p> <p><b>Повышенный:</b></p> <p>студент знает языковые средства и основные единицы речевого общения, правила продуцирования убедительной и уместной речи, виды публичной речи, ее композицию; умеет варьировать выбор языковых средств в соответствии со стилем речи, логически верно строить высказывание и прогнозировать последствия своей речи с учетом особенностей жанра речи, ситуации и адресата; владеет навыками</p>
OK-5					

					продуцирования и редактирования устных и письменных текстов различных жанров и стилей, навыками выражения семантической, структурной и коммуникативной преемственности между композиционными элементами текста и навыками использования приемов эффективного речевого общения в различных коммуникативных сферах;
ОК-6	способность работать в коллективе, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия;	<p><b>знания:</b></p> <p>1) основы профессионального речевого этикета на родном и изучаемом иностранном языке;</p> <p>2) социально-бытовые и культурно-языковые особенности народов и стран;</p> <p>3) роль и значение культурно-языкового разнообразия людей и межкультурной коммуникации;</p> <p><b>умения:</b></p> <p>1) толерантно воспринимать социальные, культурные и личностные различия людей;</p> <p>2) использовать нормы профессионального речевого этикета для организации деятельности коллектива и эффективной коммуникации в профессиональном сообществе, включая</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– активные и интерактивные практические занятия;</li> <li>– самостоятельная работа;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– словарный диктант;</li> <li>– письменный перевод с английского языка на русский;</li> <li>– письменный перевод с русского языка на английский;</li> <li>– устный перевод с английского языка на русский;</li> <li>– устный перевод с русского языка на английский;</li> <li>– ролевая игра;</li> <li>– доклад на конференции; зачет.</li> </ul>	<p><i>Пороговый:</i> студент знает основы профессионального речевого этикета на родном и изучаемом иностранном языке, роль и значение культурно-языкового разнообразия людей и межкультурной коммуникации; в основном умеет толерантно воспринимать социальные, культурные и личностные различия людей и использовать нормы профессионального речевого этикета для организации деятельности коллектива и эффективной коммуникации в профессиональном сообществе, включая межкультурную; владеет навыками конструктивного взаимодействия с коллегами, в том</p>

		<p>межкультурную;  <b>владения:</b>          1) навыки конструктивного взаимодействия с коллегами, в том числе принадлежащими к иной лингвоэтнокультурной общности;          2) навыки отстаивания своей позиции в социально приемлемых формах;          3) навыки решения типовых конфликтных ситуаций и обеспечения благоприятного психологического климата в коллективе;</p>		<p>числе принадлежащими к иной лингвоэтнокультурной общности и навыками отстаивания своей позиции в социально приемлемых формах;  <b>Повышенный:</b> студент знает основы профессионального речевого этикета на родном и изучаемом иностранном языке, роль и значение культурно-языкового разнообразия людей и межкультурной коммуникации, социально-бытовые и культурно-языковые особенности народов и стран; умеет толерантно воспринимать социальные, культурные и личностные различия людей и использовать нормы профессионального речевого этикета для организации деятельности коллектива и эффективной коммуникации в профессиональном сообществе, включая межкультурную; владеет навыками конструктивного взаимодействия с коллегами, в том числе принадлежащими к иной лингвоэтнокультурной общности, навыками отстаивания своей</p>
--	--	---	--	---

					позиции в социально приемлемых формах и навыками решения типовых конфликтных ситуаций и обеспечения благоприятного психологического климата в коллективе;
OK-7	способность к самоорганизации и самообразованию;	<p><b>знания:</b></p> <p>1) технологии использования профессиональных источников информации (словари, справочники, энциклопедии, периодические издания, Интернет-ресурсы и т.д.);</p> <p>2) способы приобретения, использования и обновления лингвистических знаний;</p> <p><b>умения:</b></p> <p>1) отделять основную информацию от второстепенной, обобщать и систематизировать ее;</p> <p>2) самостоятельно совершенствовать свой уровень владения иностранным языком при помощи словарей, справочников, учебников, электронных ресурсов, профессионального общения с коллегами;</p> <p><b>владения:</b></p> <p>1) навыки ориентации в профессиональных источниках информации и приобретения, использования и обновления</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– активные и интерактивные практические занятия;</li> <li>– самостоятельная работа;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– словарный диктант;</li> <li>– письменный перевод с английского языка на русский;</li> <li>– письменный перевод с русского языка на английский;</li> <li>– устный перевод с английского языка на русский;</li> <li>– устный перевод с русского языка на английский;</li> <li>– ролевая игра;</li> <li>– доклад на конференции; зачет.</li> </ul>	<p><i>Пороговый:</i> студент знает базовые технологии использования профессиональных источников информации и основные способы приобретения, использования и обновления лингвистических знаний; умеет отделять основную информацию от второстепенной и обобщать ее; умеет использовать словари, учебники, справочники, электронные ресурсы для самостоятельного совершенствования своего уровня владения иностранным языком; владеет навыками ориентации в профессиональных источниках информации и приобретения, использования и обновления лингвистических знаний, навыками сбора и систематизации полученных знаний;</p> <p><i>Повышенный:</i> студент знает технологии использования профессиональных источников</p>

		<p>лингвистических знаний;</p> <p>2) навыки сбора, систематизации и дальнейшего использования полученных знаний и результатов исследований в профессиональной деятельности;</p>		<p>информации и способы приобретения, использования и обновления лингвистических знаний; умеет отделять основную информацию от второстепенной, обобщать и систематизировать ее; умеет самостоятельно совершенствовать свой уровень владения иностранным языком при помощи словарей, справочников, учебников, электронных ресурсов, профессионального общения с коллегами; владеет навыками ориентации в профессиональных источниках информации, приобретения, использования и обновления лингвистических знаний, навыками сбора, систематизации и дальнейшего использования полученных знаний и результатов исследований в профессиональной деятельности;</p>
--	--	---	--	---

## 1. ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ

### 1. ОБЪЕМ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Вид учебной работы	Всего часов	Семестр	
		№ 2	
		часов	
1. Контактная работа обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) (всего)	54	54	54
<i>В том числе:</i>			
Лекции (Л)	-	-	-
Практические занятия (ПЗ), семинары (С)	54	54	54
Лабораторные работы (ЛР)	-	-	-
2. Самостоятельная работа студента (всего)	54	54	54
<i>В том числе</i>			
<i>CPC в семестре:</i>	51	51	51
Курсовая работа	KП	-	-
	KР		
<i>Другие виды CPC:</i>			
Подготовка к словарному диктанту.	4,5	4,5	4,5
Подготовка к письменному переводу с русского языка на английский	8	8	8
Подготовка к письменному переводу с английского языка на русский.	8	8	8
Подготовка к устному переводу с русского языка на английский.	8	8	8
Подготовка к устному переводу с английского языка на русский.	8	8	8
Подготовка к ролевой игре.	6,5	6,5	6,5
Индивидуальная исследовательская работа с последующим выступлением на научной конференции	8	8	8
<i>CPC в период сессии</i>	3	3	3
Подготовка к зачету	3	3	3
Вид промежуточной аттестации	зачет (3)	-	-
ИТОГО: Общая трудоемкость	часов	108	108
	зач. ед.	3	3

### 2. СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

#### 2.1. Содержание разделов учебной дисциплины

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела учебной дисциплины	Содержание раздела в дидактических единицах		
			1	2	3
1	2	3	4		
2	1	Древнерусское государство в IX-XIII веках.  The Early Russian State in the IX-XIII Centuries.	Vосточные славяне и основание древнерусского государства. «Норманнский вопрос». Государство при Владимире I и Ярославе Мудром. Принятие христианства. Феодальная раздробленность. Важнейшие княжества: Киевское, Галицко-Волынское, Владимиро-Сузdalское. Господин Великий Новгород. Средневековая «демократия» на Руси.  The Eastern Slavs and the Origin of the Russian State. The “Norman Problem”. The State under Vladimir I and Yaroslav the Wise. The		

		Adoption of Christianity. Feudal Dismemberment. The Most Important Principalities: Kiev, Galich-Volynia, Vladimir-Suzdal. The Lord Great Novgorod. Medieval Russian “Democracy”.
2	Борьба Руси за выживание.  Russia’s Struggle for Survival.	Татаро-монгольское нашествие. Россия и крестоносцы на берегах Балтийского моря. Начало объединения русских земель: соперничество Москвы и Твери. Литовская альтернатива. Куликовская битва и возвышение Москвы. Русская церковь и оформление единого государства.  Mongol Invasion. Russia and the Crusaders in the Baltic. The Beginning of Unification: Moscow – Tver Rivalry. The Lithuanian Alternative. Kulikovo Battle and the Leadership of Moscow. The Russian Church and the Shaping of the United State.
3	Русская монархия в XVI-XVII веках.  The Russian Monarchy in the XVI-XVII Centuries.	Русское централизованное государство от Ивана III до Ивана IV. «Смутное время». Крепостничество в России. Первые Романовы. Русская церковь.  Russian Centralized State from Ivan III to Ivan IV. “Troubled Times”. Russian Serfdom. The Early Romanovs. The Russian Church.
4	Петр I в российской истории.  Peter the Great in Russian History.	Идеи «модернизации» и «европеизации» и их роль в развитии Российского государства в XVIII веке. Сущность реформ Петра I.  The Concepts of “Modernization” and the “Europeanization” and their Role in the Development of Russia in the XVIII Century. The Essence of the Reforms of Peter I.
5	Российская империя от Петра I до Павла I.  The Russian Empire from Peter I to Paul I.	Особенности российского самодержавия после Петра I. «Женское правление» и дворцовые перевороты. «Просвещенный абсолютизм» Екатерины II. Павел I – «тиран» или «рыцарь на троне»?  Particular Characteristics of the Russian Autocracy after Peter I. “Women Rule” and Military Coups. “Enlightened Absolutism” under Catherine II. Paul I – “Tyrant” or “Knight on the Throne”?
6	Россия при Александре I и Николае I.  Russia under Alexander I and Nicolas I.	«Великолепное начало царствования Александра I». Реформы и консервативная оппозиция. «Гроза двенадцатого года». Движение декабристов и Восстание на Сенатской площади. Правление Николая I – расцвет российского самодержавия. Территориальное расширение империи.  “Alexander’s Days’ Magnificent Beginning”. Reforms and Conservative Opposition. The “Thunderstorm of the Year 1812”. The Decembrists Movement and the Senate Square Uprising. Nicolas I – the Heyday of the Russian Autocracy. Territorial Expansion.
7	Развитие капитализма в России.  Russia in the Age of Capitalism.	Сущность русской Промышленной революции. Природа и цели Великих реформ 1861-1874 гг. Государство, общество и народ в период заката Российской империи. Контрреформы, подъем революционного движения, ответные меры правительства. Первая русская революция 1905-1907 гг. Россия в период Первой мировой войны. Революционное движение февраля – октября 1917 г.  The Essence of the Industrial Revolution in Russia. The Purpose and Nature of the Great Reforms of 1861-1874. The State, Society and People in the Late Russian Empire. The Counter-Reforms, Revolutionary Movement, Government Reaction. The Revolution of 1905-1907. Russia in WWI. February to October 1917.
8	Советское общество	Октябрьская революция 1917 года. Гражданская война, «военный

	и советское государство.  The Soviet Society and State.	коммунизм», период НЭПа. Создание СССР. Индустриализация и коллективизация. Великая Отечественная война 1941-1945 гг. Главные черты общественно-политической и культурной жизни советского общества в 1950-1970-х годах.  The October Revolution in Russia. The Civil War, “Military Communism” and New Economic Policy. The Foundation of the USSR. Industrialization and Collectivization. The Great Patriotic War of 1941-1945. The Main Features of the Socio-Political and Cultural Life in the Soviet Union in the 1950-1970-s.
9	Российская Федерация в период преобразований.  The Russian Federation in the Period of Transition.	Последнее десятилетие существования Советского Союза. От периода «застоя» через «перестройку» к распаду. Россия периода «лихих девяностых». Россия в современном мире.  The Last Decade of the Soviet Union. From the “Standstill” through the “Perestroika” to the Collapse. Russia in the “Savage Nineties”. Russia in the Modern World.

## 2.2. Разделы учебной дисциплины, виды учебной деятельности и формы контроля

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела учебной дисциплины	Виды учебной деятельности, включая самостоятельную работу студентов (в часах)				Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра)
			Л	ПЗ	CPC	всего	
1	2	3	4	5	6	7	8
2	1	Древнерусское государство в IX-XIII веках.  The Early Russian State in the IX-XIII Centuries.	-	6	5,75	11,75	<i>1 неделя:</i> словарный диктант, письменный перевод с английского языка на русский, устный перевод с английского языка на русский; <i>2 неделя:</i> письменный перевод с русского языка на английский, устный перевод с русского языка на английский, ролевая игра
2	2	Борьба Руси за выживание.  Russia’s Struggle for Survival.	-	6	5,75	11,75	<i>3 неделя:</i> словарный диктант, письменный перевод с английского языка на русский, устный перевод с английского языка на русский; <i>4 неделя:</i> письменный перевод с русского языка на английский, устный перевод с русского языка на английский, ролевая игра
2	3	Русская монархия в XVI-XVII веках.  The Russian Monarchy in the XVI-XVII Centuries.	-	6	5,75	11,75	<i>5 неделя:</i> словарный диктант, письменный перевод с английского языка на русский, устный перевод с английского языка на русский; <i>6 неделя:</i>

							письменный перевод с русского языка на английский, устный перевод с русского языка на английский, ролевая игра
2	4	Петр I в российской истории.  Peter the Great in Russian History.	-	6	5,75	11,75	<i>7 неделя:</i> словарный диктант, письменный перевод с английского языка на русский, устный перевод с английского языка на русский; <i>8 неделя:</i> письменный перевод с русского языка на английский, устный перевод с русского языка на английский, ролевая игра
2	5	Российская империя от Петра I до Павла I.  The Russian Empire from Peter I to Paul I.	-	6	5,75	11,75	<i>9 неделя:</i> словарный диктант, письменный перевод с английского языка на русский, устный перевод с английского языка на русский; <i>10 неделя:</i> письменный перевод с русского языка на английский, устный перевод с русского языка на английский, ролевая игра
2	6	Россия при Александре I и Николае I.  Russia under Alexander I and Nicolas I.	-	6	5,75	11,75	<i>11 неделя:</i> словарный диктант, письменный перевод с английского языка на русский, устный перевод с английского языка на русский; <i>12 неделя:</i> письменный перевод с русского языка на английский, устный перевод с русского языка на английский, ролевая игра
2	7	Развитие капитализма в России.  Russia in the Age of Capitalism.	-	6	5,75	11,75	<i>13 неделя:</i> словарный диктант, письменный перевод с английского языка на русский, устный перевод с английского языка на русский; <i>14 неделя:</i> письменный перевод с русского языка на английский, устный перевод с русского языка на английский, ролевая игра
2	8	Советское общество и советское государство.  The Soviet Society and State.	-	6	5,25	11,25	<i>15 неделя:</i> словарный диктант, письменный перевод с английского языка на русский, устный перевод с английского языка на русский; <i>16 неделя:</i> письменный перевод с русского языка на английский, устный перевод с русского языка на английский, ролевая игра
2	9	Российская Федерация в период преобразований.	-	6	5,5	11,5	<i>17 неделя:</i> словарный диктант, письменный перевод с английского языка на

		The Russian Federation in the Period of Transition.					русский, устный перевод с английского языка на русский; <i>18 неделя:</i> письменный перевод с русского языка на английский, устный перевод с русского языка на английский, ролевая игра
		Разделы дисциплины №№ 1-9	-	-	3	3	подготовка к зачету
		ИТОГО за семестр	-	54	54	108	зачет

2.3 Лабораторный практикум не предусмотрен учебным планом.

2.4 Курсовые работы не предусмотрены учебным планом.

### 3. САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА СТУДЕНТА

#### 3.1. Виды СРС

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела учебной дисциплины	Виды СРС		Всего часов
			1	2	
1	2	3		4	5
2	1	Древнерусское государство в IX-XIII веках.  The Early Russian State in the IX-XIII Centuries.	подготовка к словарному диктанту		0,5
			подготовка к письменному переводу с русского языка на английский		1
			подготовка к письменному переводу с английского языка на русский		1
			подготовка к устному переводу с русского языка на английский		1
			подготовка к устному переводу с английского языка на русский		1
			подготовка к ролевой игре		0,75
			индивидуальная исследовательская работа		0,5
2	2	Борьба Руси за выживание.  Russia's Struggle for Survival.	подготовка к словарному диктанту		0,5
			подготовка к письменному переводу с русского языка на английский		1
			подготовка к письменному переводу с английского языка на русский		1
			подготовка к устному переводу с русского языка на английский		1
			подготовка к устному переводу с английского языка на русский		1
			подготовка к ролевой игре		0,75
			индивидуальная исследовательская работа		0,5
2	3	Русская монархия в XVI-XVII веках.  The Russian	подготовка к словарному диктанту		0,5
			подготовка к письменному переводу с русского языка на английский		0,5
			подготовка к письменному переводу с английского языка		1



		общество и советское государство. The Soviet Society and State.	подготовка к письменному переводу с русского языка на английский	1
			подготовка к письменному переводу с английского языка на русский	1
			подготовка к устному переводу с русского языка на английский	0,5
			подготовка к устному переводу с английского языка на русский	0,5
			подготовка к ролевой игре	0,75
			индивидуальная исследовательская работа	1
2	9	Российская Федерация в период преобразований. The Russian Federation in the Period of Transition.	подготовка к словарному диктанту	0,5
			подготовка к письменному переводу с русского языка на английский	1
			подготовка к письменному переводу с английского языка на русский	1
			подготовка к устному переводу с русского языка на английский	1
			подготовка к устному переводу с английского языка на русский	0,5
			подготовка к ролевой игре	0,5
			индивидуальная исследовательская работа	1
		в семестре		51
		в период сессии		3
		итого:		54

### 3.2. График работы студента

## Семестр № 2

3.3. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине:

- 1) Для подготовки к словарному диктанту, устному и письменному переводам, ролевым играм используются учебные пособия:
  - Исаева, О.Н. Английский язык в сфере профессиональной коммуникации [Текст]: учебно-методическое пособие / О. Н. Исаева, Н. П. Чепель, М. В. Гордова; Министерство образования и науки РФ, РГУ им. С. А. Есенина. – Рязань : РГУ, 2014. – 172 с.
  - Great People in History (инновационные технологии профессионального образования студентов гуманитарного профиля) [Текст] : учебно-методическое пособие / О. Н. Исаева [и др.]. – Рязань : ПервопечатникЪ, 2016. – 188 с. + 1 электр. оптич. диск (CD-ROM). – Рек. УМО.
- 2) Для выполнения тренировочных упражнений, направленных на совершенствование переводческих умений и навыков используются учебники:
  - Пособие по переводу с английского на русский [Текст] / С. П. Романова, А. Л. Коралова. – 3-е изд. – М.: Университет, 2007. – 176 с.
  - Сборник упражнений по переводу [Текст] / К. А. Гузеева, Э. И. Зацепина. – М.: Перспектива, 2009. – 219 с.
  - Техника перевода [Текст] : сборник упражнений по переводу с английского языка на русский. Ч. 1: Грамматические аспекты перевода / Д. М. Бузаджи, А. С. Маганов. – М.: Р.Валент, 2007. – 208 с.
  - Техника перевода [Текст] : сборник упражнений по переводу с английского языка на русский. Ч. 2: Лексические проблемы перевода. Проблемы передачи экспрессивности / В. К. Ланчиков, Д. В. Псурцев. – М.: Р.Валент, 2007. – 200 с.
- 3) Примерный перечень тем для ролевой игры:
  - An interview with a famous historic person
  - “The Nuremberg Trial”
  - A “Golden Ring of Russia” guided tour
  - An international conference on Peter the Great
  - A nineteenth century assembly ball of the nobility
  - A market place in a Slav settlement
  - Giving a lecture on Catherine II’s reign
  - A dispute on the causes and the results of the Civil War in Russia
  - An interpreter at a conference on the modern history of Russia
- 4) Примерный перечень тем для индивидуальной исследовательской работы:
  - Features of the Russian variant of the human civilization.
  - The question of socio-political structure of the early Russian state.
  - Causes, consequences and comparison of feudal dismemberment in Russia with that in Western Europe.
  - Andrey Bogolubsky’s attempt of autocratic rule.
  - The essence of the early Russian autocracy under Ivan the Terrible.
  - The role of “Modernization” and “Europeanization” in the development of Russia in the XVIII century.
  - Limits of Russian absolutism.
  - The role of the Patriotic war of 1812 in Russian national self-identification.
  - Economic background of Russian absolutism: serfdom, markets and landowners.
  - The development of capitalism in the Russian Empire.

- The political role, internal struggle, heresies, the Great Schism in the Russian Orthodox Church in the XVI-XVII centuries.
- The Russian foreign policy and territorial expansion during the reign of Alexander I and Nicolas I.
- The causes and results of the First Russian Revolution of 1905-1907.
- The specific features of Russian parliamentarism.
- The development of socialism in the USSR.
- Russia in the XXI century: democratic achievements, autocratic tendencies, modernization of economy, emergence of the middle class.

### 3.3.1. Контрольные работы.

Контроль самостоятельной работы обучающихся осуществляется путем написания словарных диктантов по теме, письменных и устных переводов с русского языка на английский и с английского языка на русский, устного собеседования по заранее подготовленной теме, выступления с докладом на студенческой научной конференции по итогам НИРС. Примеры оценочных средств для контроля самостоятельной работы представлены в разделе 4.

## 4. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ И РЕЗУЛЬТАТОВ ОСВОЕНИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

### Примеры оценочных средств

Форма контроля	Примеры оценочных средств
Словарный диктант	<p>1) <i>Прослушайте слова и выражения на русском языке и запишите их английские эквиваленты:</i>          Принятие христианства, ранние славяне, феодальная раздробленность, княжество, Татаро-монгольское нашествие, объединение, купол, мозаика, базилика, ремесло, изобразительные искусства, процветать, централизованное государство, «Смутное время», царь, Российская империя, самодержавие, Великий раскол, «Просвещенный абсолютизм», Движение декабристов, расширение территории, знать, крепостничество, бюрократия, социализм, коллективизация, индустриализация, НЭП, Советский Союз, Великая Отечественная война, эпоха «застоя», перестройка, «лихие девяностые».</p> <p>2) <i>Прослушайте слова и выражения на английском языке и запишите их русские эквиваленты:</i>  <i>Adoption of Christianity, the early Slavs, feudal dismemberment, principality, Mongol invasion, unification, dome, mosaic, basilica, the practical arts, the fine arts, to flourish, a centralized state, “Troubled Times”, a tsar, the Russian Empire, autocracy, the Great Schism, “Enlightened Absolutism”, the Decembrists movement, territorial expansion, nobility, serfdom, bureaucracy, socialism, collectivization, industrialization, NEP, the Soviet Union, the Great Patriotic War, the “Standstill”, the “Reconstruction”, the “Savage Nineties”.</i></p>
Ролевая игра	<p>1. Представьте себе, что Вы – журналист и берете интервью у известной исторической личности. Ваш партнер должен выступить в роли переводчика Вашего интервью для коллег из англоговорящих стран.</p> <p>2. Вы – участник международной научной конференции по проблемам истории</p>

	<p>России, выступите с докладом о политическом, экономическом и культурном вкладе Петра I в историю России. Попросите кого-нибудь из группы выступить Вашим переводчиком с русского на английский язык.</p> <p>3. Проведите экскурсию по памятным историческим местам «Золотого кольца России» для своих американских гостей.</p> <p>Примерный перечень тем для ролевой игры:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– An interview with a famous historic person</li> <li>– “The Nuremberg Trial”</li> <li>– A “Golden Ring of Russia” guided tour</li> <li>– An international conference on Peter the Great</li> <li>– A nineteenth century assembly ball of the nobility</li> <li>– A market place in a Slav settlement</li> <li>– Giving a lecture on Catherine II’s reign</li> <li>– A dispute on the causes and the results of the Civil War in Russia</li> <li>– An interpreter at a conference on the modern history of Russia</li> </ul>
Перевод текста (устный / письменный) с английского языка на русский.	<p><i>Provide an adequate translation of the following text from English into Russian.</i></p> <p><b>Вариант 1.</b></p> <p>Peter the Great was one of the most famous tsars in Russian history. Although he was often cruel, no one can deny that he changed his country's future forever.</p> <p>Peter was unique in many ways. He was six feet eight inches tall and very handsome. He had a lot of energy and great physical strength. Peter was wild, and he sometimes had bad manners. But he was very bright and he wanted to learn about everything. Every day he added to his knowledge and improved his skills. He loved to play games of war and also liked ships and sailing. He enjoyed hard work and building things with his hands. Peter also liked ordinary things. He liked to dress in old, simple clothing. He had a huge appetite, but liked to eat simple foods such as bread, cabbage soup, and cold meat. Peter hated formal occasions and behavior. He refused to allow people to kneel to him just because he was the tsar.</p> <p>In those days, there were great changes in European culture, science, and education. However, the noblemen in Russia did not want any changes. They didn't travel outside Russia and they didn't want foreigners in their country. There was a group of Europeans in Russia who worked as government and military advisers. Peter knew many of them. Several of these Europeans were his closest friends.</p> <p>Peter wanted Russia to be as great as the European countries. He decided to go to Europe to learn everything he could. But, he did not want to travel as the leader of a country. He wanted to be free to study and learn. So, he took a large group of men with him and disguised himself as a common soldier. It wasn't easy to hide the huge and powerful Tsar of Russia, and soon everyone in Europe knew about the traveling Russians.</p> <p><b>Вариант 2.</b></p> <p>The woman whom history would remember as Catherine the Great, Russia's longest-ruling female leader, was actually the eldest daughter of an impoverished Prussian prince. Born in 1729, Sophie von Anhalt-Zerbst enjoyed numerous marital prospects due to her mother's well-regarded bloodlines. In 1744, 15-year-old Sophie was invited to Russia by Czarina Elizabeth, a daughter of Peter the Great who had assumed the Russian throne in a coup just three years earlier. The unmarried and childless Elizabeth had chosen her nephew Peter as heir and was now in search of his bride. Sophie, well trained by her ambitious mother and eager to please, made an immediate impact on Elizabeth, if not her intended husband. The marriage took place on August 21, 1745, with the bride (a new convert to Orthodox Christianity) now bearing the name Ekaterina, or Catherine.</p>

	<p>Catherine and her new husband had a rocky marriage from the start. Though the young Prussian princess had been imported to produce an heir, eight years passed without a child. Some historians believe Peter was unable to consummate the marriage, while others think he was infertile. Desperately unhappy in their married lives, Peter and Catherine both began extramarital affairs, she with Sergei Saltykov, a Russian military officer. When Catherine gave birth to a son, Paul, in 1754, gossips murmured that Saltykov – not Peter – had fathered him. Catherine herself gave credence to this rumor in her memoirs, going so far as to say that Empress Elizabeth had been complicit in permitting Catherine and Saltykov’s relationship. While historians today believe that Catherine’s claims were simply an attempt to discredit Peter and that he was indeed Paul’s father, there is little debate over the paternity of Catherine’s three additional children. It’s believed that none of them were fathered by Peter.</p> <p><b>Вариант 3.</b></p> <p>The early Slavs were a diverse group of tribal societies in Migration period and early medieval Europe (ca. 5th to 10th centuries AD) whose tribal organizations indirectly created the foundations for today’s Slavic nations (via the Slavic states of the High Middle Ages).</p> <p>The first mention of the name <i>Slavs</i> dates to the 6th century AD, by which time the Slavic tribes inhabited a vast area of central-eastern Europe. Over the following two centuries, the Slavs expanded further, towards the south and west towards the Balkans and the Alps, and the north and east towards the Volga.</p> <p>Jordanes, Procopius and other late Roman authors provide the earliest indisputed references to the early Slavs in the second half of the 6th century AD. Jordanes completed his <i>Gothic History</i> in Constantinople, in 550 or 551. A book which is an abridgement of Cassiodorus’s much longer work. No doubt he also utilized additional sources, probably including other books, maps and oral tradition.</p> <p>Jordanes wrote of the “Venethi”, the “Sclavenes” and the “Antes”, adding that all three names referred to the one and same people. His claim would be accepted more than a millennium later by Wawrzyniec Surowiecki, Pavel Jozef Šafárik and other historians. Accordingly, they have for searched the Slavic <i>Urheimat</i> (homeland) in the lands where the Venethi, a people in Tacitus’s <i>Germania</i>, lived in the last decades of the 1st century AD. In Ptolemy of Alexandria’s 2nd-century description, the same territories (encompassing all the forested areas of Central Europe) were already inhabited by the “Stavanoi”, thus they could also be identified with the early Slavs by the same modern historians. However, Jordanes’ reliability has seriously been questioned. Recently Paul Barford stated that his “account has little value in discussion of the origin of the Slavs”, being “in fact a carbon-copy of a passage” of the Venethi in Tacitus’s work. Similarly, Florin Curta maintains that “Jordanes built his image of the Slavs on the basis of earlier accounts and maps, without any concern for accurate description.”</p> <p>Procopius completed his three works on Emperor Justinian I’s reign (<i>Buildings</i>, <i>History of the Wars</i>, and <i>Secret History</i>) in the 550s. Each book contains detailed information on the raids by Sclavenes and Antes against the Eastern Roman Empire, and the <i>History of the Wars</i> provides a comprehensive description of them, including their beliefs, customs, and dwellings. Although not an eyewitness, Procopius had personal contacts with Sclavene mercenaries fighting with the Romans in Italy. Not in disagreement with Jordanes’s report, he stated that the Sclavenes and Antes spoke the same languages, but did not trace their common origin back to the Venethi but to a people he called “Sporoi”. The “sporoi” could originate from a reconstructed Proto-Slavic word for “multitude”.</p>
Перевод текста (устный / письменный) с русского языка на английский.	<p><i>Provide an adequate translation of the following text from Russian into English.</i></p> <p><b>Вариант 1.</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Разорение рязанских земель</b></p> <p>Монголы появились на южных рубежах Рязанского княжества и обратились к русским князьям с требованием дани. Юрий Рязанский послал за помощью к</p>

Юрию Владимирскому и Михаилу Черниговскому. Рязанское посольство было уничтожено в ставке Батыя, и Юрий Рязанский вывел свои полки, а также полки муромских князей, на пограничную битву, которая была проиграна.

Юрий Всеволодович послал на помощь рязанским князьям соединённое войско: своего старшего сына Всеволода *со всеми людьми*, воеводу Еремея Глебовича, отступившие из Рязани силы во главе с Романом Ингваревичем и новгородские полки. Рязань пала после 6-дневной осады 21 декабря. Посланное войско успело дать захватчикам жестокий бой под Коломной (на территории Рязанской земли), но было разбито.

Монголы уничтожили не только Рязань, но и разорили все Рязанское княжество. Ими был взят Пронск, в монгольский плен попал князь Олег Ингваревич Красный. Монголы держали его в плена до 1252 года и только тогда отпустили на Русь. Умер Олег Ингваревич в декабре 1258 года и был погребён в Переяславле Рязанском в храме Святого Спаса. Тумены Батыя стёрли с лица земли город Белгород Рязанский. Город так и не был восстановлен и сейчас неизвестно даже его точное расположение. Тульские историки идентифицируют его с городищем у села Белородица на реке Полосне в 16 километрах от современного города Венева. Погиб и рязанский город Воронеж. Несколько столетий стояли безлюдными развалины города, и только в 1586 году на его месте построили острог для защиты от набегов крымских татар. Монголами был уничтожен и довольно известный город Дедославль. Ряд историков идентифицируют его с городищем у села Дедилово на реке Шиворонь. Однако подавляющее большинство десятков городов (городищ), уничтоженных монголами в 1237–1238 годах, как на Рязанщине, так и по всей Руси, историкам и археологам идентифицировать не удается.

### Вариант 2.

На время правления Александра I пришлось страшное испытание для всей России – освободительная война против наполеоновской агрессии. Война была вызвана стремлением французской буржуазии к мировому господству, резким обострением русско-французских экономических и политических противоречий в связи с завоевательными войнами Наполеона I, отказом России от участия в континентальной блокаде Великобритании. Соглашение России и наполеоновской Франции, заключенное в городе Тильзите в 1807 г., носило временный характер. Это понимали как в Петербурге, так и в Париже, хотя многие сановники двух стран выступали за сохранение мира. Однако противоречия между государствами по-прежнему накапливались, что вело к открытому конфликту.

12 (24) июня 1812 г. около 500 тысяч наполеоновских солдат форсировали реку Неман и вторглись в Россию. Наполеон отклонил предложение Александра I о мирном решении конфликта, если тот отведет свои войска. Так началась Отечественная война, названная так потому, что против французов воевала не только регулярная армия, но и почти все население страны в ополчении и партизанских отрядах.

Русская армия состояла из 220 тысяч человек, причем она была разделена на три части. Первая армия – под командованием генерала М.Б. Барклая-де-Толли – находилась на территории Литвы, вторая – генерала князя П.И. Багратиона – в Белоруссии, а третья армия – генерала А.П. Тормасова – на Украине. План Наполеона был предельно прост и состоял в том, чтобы разгромить русские армии по частям мощными ударами.

Русские армии отступали на восток параллельными направлениями, сохранив силы и изматывая противника в арьергардных боях. 2 (14) августа армии Барклая-де-Толли и Багратиона соединились в районе Смоленска. Здесь в тяжелом двухдневном сражении французские войска потеряли 20 тысяч солдат и офицеров, русские – до 6 тысяч человек.

Война явно принимала затяжной характер, русская армия продолжала свое отступление, уводя противника за собой в глубь страны. В конце августа 1812 г. главнокомандующим вместо военного министра М.Б. Барклая-де-Толли был на-

значен ученик и соратник А.В. Суворова М.И. Кутузов. Александр I, недолюбливавший его, был вынужден учесть патриотические настроения русского народа и армии, всеобщее недовольство тактикой отступления, которую избрал Барклай-де-Толли. Кутузов решил дать генеральное сражение французской армии в районе села Бородино в 124 км западнее Москвы.

Вариант 3.

### **Русско-турецкая война 1877–1878 гг.**

Главными противниками данного вооруженного конфликта являлись Российской и Османская империи. В ходе него произошли многие важные события. Русско-турецкая война 1877–1878 (кратко описанная в данной статье) оставила след в истории практически всех участвующих стран. На стороне Порты (приемлемое для истории название Османской империи) выступали абхазские, дагестанские и чеченские повстанцы, а также Польский Легион. Россию, в свою очередь, поддерживали Балканы. Основной причиной для начала войны было значительное увеличение национального самосознания в некоторых балканских странах. Подобного рода общественные настроения были связаны с Апрельским восстанием в Болгарии. Жестокость и беспощадность, с которыми был подавлен болгарский мятеж, заставили некоторые европейские страны (в особенности Российскую империю) проявить к христианам, находящимся на территории Турции, сочувствие.

24 апреля 1877 года Российская империя официально объявила войну Порте. После кишинёвского торжественного парада архиепископ Павел на молебне зачитал манифест императора Александра II, в котором говорилось о начале военных действий против Османской империи. Во избежание вмешательства европейских государств, войну нужно было провести «быстро» – в одну компанию.

В мае этого же года войска Российской империи были введены на территорию Румынского государства.

Румынские войска, в свою очередь, начали принимать активное участие в конфликте на стороне России и её союзников лишь спустя три месяца после этого события.

На организации и подготовленности русской армии заметно сказывалась военная реформа, проводившаяся в то время императором Александром II. В состав русских войск входило около 700 тысяч человек. За Османской империей же значилось порядка 281 тысячи человек. Несмотря на значительный численный перевес русских, значимым преимуществом турок было владение и оснащение армии современным вооружением. Стоит отметить, что Российская империя намеревалась провести всю войну на суше. Дело в том, что Черное море было полностью под контролем турок, а России было разрешено строить свои корабли в этом море только в 1871 году. Естественно, что за такой короткий срок невозможно было воздвигнуть сильную флотилию.

Данный вооруженный конфликт велся в двух направлениях: в азиатском и европейском.

Индивидуальная исследовательская работа

*Примерный список тем для выступления с докладом на студенческой научной конференции:*

- Features of the Russian variant of the human civilization.
- The question of socio-political structure of the early Russian state.
- Causes, consequences and comparison of feudal dismemberment in Russia with that in Western Europe.
- Andrey Bogolubsky's attempt of autocratic rule.
- The essence of the early Russian autocracy under Ivan the Terrible.
- The role of “Modernization” and “Europeanization” in the development of Russia in the XVIII century.
- Limits of Russian absolutism.
- The role of the Patriotic war of 1812 in Russian national self-identification.

	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Economic background of Russian absolutism: serfdom, markets and landowners.</li> <li>– The development of capitalism in the Russian Empire.</li> <li>– The political role, internal struggle, heresies, the Great Schism in the Russian Orthodox Church in the XVI-XVII centuries.</li> <li>– The Russian foreign policy and territorial expansion during the reign of Alexander I and Nicolas I.</li> <li>– The causes and results of the First Russian Revolution of 1905-1907.</li> <li>– The specific features of Russian parliamentarism.</li> <li>– The development of socialism in the USSR.</li> <li>– Russia in the XXI century: democratic achievements, autocratic tendencies, modernization of economy, emergence of the middle class.</li> </ul>
Зачет	<p><i>Зачет</i> по дисциплине включает в себя <i>следующие задания:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– письменный перевод текста с русского языка на английский,</li> <li>– письменный перевод текста с английского языка на русский,</li> <li>– ролевая игра, в ходе которой другие студенты осуществляют устный перевод с русского языка на английский и с английского языка на русский.</li> </ul>

## 5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

### 5.1. Основная литература

№ п/п	Автор(ы), наименование, место издания и издательство, год	Используется при изучении разделов	Семестр	Количество экземпляров	
				В библиотеке	На кафедре
1	2	3	4	5	6
1	Исаева, О.Н. Английский язык в сфере профессиональной коммуникации [Текст]: учебно-методическое пособие / О. Н. Исаева, Н. П. Чепель, М. В. Гордова; Министерство образования и науки РФ, РГУ им. С. А. Есенина. – Рязань : РГУ, 2014. – 172 с.	1-9	2	22	20
2	Пособие по переводу с английского на русский [Текст] / С. П. Романова, А. Л. Коралова. – 3-е изд. – М.: Университет, 2007. – 176 с.	1-9	2	ЭБС	1
3	Сборник упражнений по переводу [Текст] / К. А. Гузеева, Э. И. Зацепина. – М.: Перспектива, 2009. – 219 с.	1-9	2	ЭБС	1
4	Great People in History (инновационные технологии профессионального образования студентов гуманитарного профиля) [Текст] : учебно-методическое пособие / О. Н. Исаева [и др.]. – Рязань : ПервопечатникЪ, 2016. – 188 с. + 1 электр. оптич. диск (CD-ROM). – Рек. УМО.	1-9	2	20	20

### 5.2. Дополнительная литература

№ п/п	Автор(ы), наименование, место издания и издательство, год	Используется при изучении разделов	Семестр	Количество экземпляров	
				В библиотеке	На кафедре
1	2	3	4	5	6
1	Алексеева, И. С. Введение в переводоведение [Текст] : учебное пособие для студентов учреждений высшего профессионального образования / И. С. Алексеева. – 5-е изд., испр. – М.; СПб.: Академия, 2011. – 368 с.	1-9	2	1	1
2	Бреус, Е. В. Основы теории и практики перевода с русского языка на английский [Текст] : учебное пособие / Е. В. Бреус. – 2-е изд., испр. и доп. – М.: Изд-во УРАО, 2000. – 208 с.	1-9	2	19	-
3	Гетманская, А. В. English and World Culture. Lectures and Exercises: Пособие по искусствоведению для изучающих английский язык : учебное пособие / А. В. Гетманская. – 3-е изд., испр. и доп. – СПб. : Антология, 2013. – 192 с. – ISBN 978-5-94962-228-5 ; То же [Электронный ресурс]. – URL: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=213031">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=213031</a> (05.12.2016).	1-9	2	ЭБС	-
4	Казакова, Т. А. Практические основы перевода. English-Russian [Текст] : учебное пособие / Т. А. Казакова. – СПб.: Союз, 2001. – 320 с.	1-9	2	25	-
5	Комиссаров, В. Н. Современное переводоведение [Текст] : учебное пособие / В. Н. Комиссаров ; под ред. Д. И. Ермоловича. – 2-е изд., испр. – М.: Р.Валент, 2011. – 408 с.	1-9	2	25	-
6	Письменный перевод специальных текстов [Текст] : учебное пособие / Е. А. Мисуно [и др.]. – 2-е изд., стер. – М.: Флинта ; Наука, 2015. – 256 с.	1-9	2	15	-
7	Техника перевода [Текст] : сборник упражнений по переводу с английского языка на русский. Ч. 1: Грамматические аспекты перевода / Д. М. Бузаджи, А. С. Маганов. – М.: Р.Валент, 2007. – 208 с.	1-9	2	ЭБС	-
8	Техника перевода [Текст] : сборник упражнений по переводу с английского языка на русский. Ч. 2: Лексические проблемы перевода. Проблемы передачи экспрессивности / В. К. Ланчиков, Д. В. Псурцев. – М.:	1-9	2	ЭБС	-

	Р.Валент, 2007. – 200 с.				
9	Шишкина, С. Г. Faces of History, or History in Faces / С. Г. Шишкина. – 2-е изд., стер. – М.: Флинта, 2013. – 117 с. : ил. – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-9765-0230-7 ; То же [Электронный ресурс]. – URL: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=375753">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=375753</a> (05.12.2016).	1-9	2	ЭБС	-
10	Чепель, Н. П. Прагматические аспекты перевода исторических реалий [Текст] : монография / Н. П. Чепель; РГУ им. С.А. Есенина. – Рязань : РГУ, 2008. – 112 с.	1-9	2	3	3
<i>Словари и справочники</i>					
11	Мюллер В.К. Большой англо-русский словарь и русско-английский словарь : 450000 слов и словосочетаний ; новая редакция. – М.: Дом Славянской Книги, 2010. – 960 с.	1-9	2	1	-
12	Новый большой англо-русский словарь : В 3-х томах / Ю.Д. Апресян [и др.]. – 7-е изд. стереотипн. – М.: Русский язык, 2002. – 832 с.	1-9	2	1	-
13	Покровская Е.В. Англо-русский словарь языка СМИ : 40000 слов и словосочетаний. – М.: Русский язык, 2003. – 496 с.	1-9	2	1	-
13	Сиполс О.В. Англо-русский словарь начинающего переводчика. – М.: Флинта: Наука, 2005. – 520 с.	1-9	2	1	-
15	Фоломкина С.К. Англо-русский словарь сочетаемости : 100 000 словосочетаний. – 3-е изд., стереотип. – М.: Русский язык, 2001. – 1040 с.	1-9	2	1	-
16	Хидекель С.С. Англо-русский словарь служебных слов. – М.: Русский язык, 2003. – 416 с.	1-9	2	1	-
17	Хохлова, Е.Л. Словарь исторических терминов, понятий и реалий: русский, английский, французский, немецкий / Е.Л. Хохлова ; под ред. Ю.Н. Марчук. – 2-е изд., стер. – М. : Флинта, 2012. – 160 с. – ISBN 978-5-89349-617-8 ; То же [Электронный ресурс]. – URL: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=364438">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=364438</a> (05.12.2016).	1-9	2	ЭБС	-
<i>Периодические издания</i>					
18	Вестник Московского университета. Серия 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация	1-9	2	1	-

	[Текст] : научный журнал / учредители : Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова, факультет иностранных языков и регионоведения МГУ. – 1946 - . – Москва : Изд-во Московского университета, 2016 - . – Ежекварт. – ISSN 0201-7385, ISSN 2074-1588				
19	Вестник Московского университета. Серия 8. История [Текст] : научный журнал / учредители : Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова, исторический факультет МГУ. – 1946, ноябрь - . – Москва : Изд-во Московского университета, 2016 - . – 6 раз в год. – ISSN 0201-7385, ISSN 0103-0083.	1-9	2	1	-
20	Вестник Московского университета. Серия 9. Филология [Текст] : научный журнал / учредители : Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова, филологический факультет МГУ. – 1946, ноябрь - . – Москва : Изд-во Московского университета, 2016 - . – 6 раз в год. – ISSN 0201-7385, ISSN 0103-0075	1-9	2	1	-
21	Вопросы истории [Текст] : Ежемесячный журнал / учредитель : ООО Редакция журнала «Вопросы истории» Москва. – 1926 - . – Москва, 2016 - . – Ежемес. – ISSN 0042-8779	1-9	2	1	-
22	Мосты. Журнал переводчиков [Текст] : [научный журнал] / изд. : ООО «Р. Валент». – 2004 - . – Москва, 2016 - . – Ежекварт. – ISSN 2219-6056	1-9	2	1	-

### 5.3. Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы:

- 1) Научная библиотека РГУ имени С.А. Есенина : официальный сайт [Электронный ресурс]. – URL: <http://library.rsu.edu.ru> (дата обращения: 10.05.2016).
- 2) Российское образование : федеральный портал: единое окно доступа к образовательным ресурсам [Электронный ресурс]. – URL: <http://window.edu.ru/library> (дата обращения: 10.05.2016).
- 3) Университетская библиотека online : электронно-библиотечная система [Электронный ресурс]. – URL: [http://biblioclub.ru/index.php?page=main\\_ub\\_red](http://biblioclub.ru/index.php?page=main_ub_red) (дата обращения 16.05.2016).
- 4) Юрайт : электронно-библиотечная система [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.biblio-online.ru> (дата обращения 21.05.2016).
- 5) E-Linguo : электронная библиотека [Электронный ресурс]. – URL: <http://e-lingvo.net> (дата обращения: 10.05.2016).

5.4. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» (далее – сеть «Интернет»), необходимых для освоения дисциплины:

- 1) Википедия : универсальная многоязычная онлайн-энциклопедия [Электронный ресурс]. – URL: <http://ru.wikipedia.org/wiki> (дата обращения: 10.05.2016).
- 2) Кругосвет : универсальная научно-популярная онлайн-энциклопедия [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.krugosvet.ru> (дата обращения: 10.05.2016).
- 3) BBC World News [Электронный ресурс]. – URL: [www.bbc.co.uk](http://www.bbc.co.uk) (дата обращения 10.06.2016).
- 4) BBC Learning English on-line resources [Электронный ресурс]. – URL: [www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish](http://www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish) (дата обращения 10.06.2016).
- 5) BBC grammar challenge activities [Электронный ресурс]. – URL: [www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish/grammar/grammar\\_challenge](http://www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish/grammar/grammar_challenge) (дата обращения 10.06.2016).
- 6) World News in English [Электронный ресурс]. – URL: [www.breakingnewsenglish.com](http://www.breakingnewsenglish.com) (дата обращения 10.06.2016).
- 7) Broadcasting Station Voice of America (VOA) News [Электронный ресурс]. – URL: [www.voaspecialenglish.com](http://www.voaspecialenglish.com) (дата обращения 10.06.2016).
- 8) Voice of America [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.voanews.com> (дата обращения 10.06.2016).
- 9) Официальный сайт Британского Совета (the British Council) [Электронный ресурс]. – URL: [www.britishcouncil.org](http://www.britishcouncil.org) (дата обращения 10.06.2016).
- 10) Электронная версия словаря Longman Dictionary of Contemporary English [Электронный ресурс]. – URL: [www.ldoceonline.com](http://www.ldoceonline.com) (дата обращения 10.06.2016).
- 11) Электронная версия словаря Oxford Advanced Learner's Dictionary [Электронный ресурс]. – URL: [www.oxfordlearnersdictionaries.com](http://www.oxfordlearnersdictionaries.com) (дата обращения 10.06.2016).
- 12) Электронная версия словаря Cambridge Dictionary Online [Электронный ресурс]. – URL: <http://dictionary.cambridge.org> (дата обращения 10.06.2016).
- 13) Электронная версия англо-русского словаря В.К. Мюллера [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.classes.ru/dictionary-english-russian-Mueller> (дата обращения 10.06.2016).
- 14) Электронный словарь «Мультитран» [Электронный ресурс]. – URL: [www.multitran.ru](http://www.multitran.ru) (дата обращения 10.06.2016).
- 15) Russian History Home Page (Durham, UK): страница на сайте Даремского университета (Великобритания), содержащая тексты по истории России на английском языке. – URL: <http://www.dur.ac.uk/a.k.harrington/Russhist.html> (дата обращения 10.06.2016).
- 16) Seventeen Moments in Soviet History: на сайте представлены архивы текстов, изображений, карт, аудио и видео материалов по истории России советского периода (1917-1991 гг.) на английском языке. – URL: <http://www.soviethistory.org/index.php> (дата обращения 10.06.2016).
- 17) Chronology of Russian History. Bucknell University, Lewisburg, PA, USA: сайт содержит материалы, описывающие хронологические рамки в истории России на английском языке. – URL: <http://www.bucknell.edu/x20136.xml> (дата обращения 10.06.2016).
- 18) Internet Resources for Russian Studies from the Archives of Michael B. Petrovich (1922-1989): сайт содержит выдержки из лекций профессора М.Б. Петровича по истории России и стран Балканского полуострова в университете штата Висконсин-Мэдисон, США, на английском языке. – URL: <http://www.creeca.wisc.edu/petrovich/index.html> (дата обращения 10.06.2016).

## 6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

### 6.1. Требования к аудиториям для проведения занятий:

Стандартно оборудованные аудитории для проведения интерактивных практических занятий: видеопроектор, экран настенный, ноутбук или компьютерный класс.

#### 6.2. Требования к оборудованию рабочих мест преподавателя и обучающихся:

Видеопроектор, ноутбук, переносной экран. В компьютерном классе должны быть установлены средства MS Office 2010-2016: Word, Excel, PowerPoint; Prezi, Windows Media Player и др.

#### 6.3. Требования к специализированному оборудованию: отсутствуют

### 7. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ: указываются для ФГОС ВПО

#### 8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

*Пример указаний по видам учебных занятий приведен в виде таблицы*

Практические занятия	Подготовка к практическим занятиям начинается с изучения рабочей программы дисциплины – её целей, задач, структуры и содержания. В ходе дальнейшей работы осуществляется конспектирование рекомендованных к изучению по каждому разделу источников, работа со словарями, грамматическими справочниками, с текстами и документами исторической тематики, а также выполнение тренировочных упражнений, направленных на совершенствование переводческих умений и навыков с использованием рекомендованных преподавателем учебных пособий. В ходе аудиторных занятий проводятся контроль и обсуждение проделанной работы, выполняются задания по переводу текстов исторической тематики в устной и письменной формах.
Самостоятельная работа	Самостоятельная работа студентов по дисциплине осуществляется во внеаудиторное время и контролируется преподавателем. Детальное описание организации СРС приведено в разделе 3. <b>САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА СТУДЕНТА.</b>
Словарный диктант	Словарный диктант является одновременно тренировочным упражнением, направленным на усвоение лексики по заданной тематике и оценочным средством уровня усвоения данной лексики. Словарный диктант проводится фронтально, когда преподаватель диктует изучаемые лексические единицы одновременно для всей группы, и в парах, когда обучающиеся диктуют и контролируют друг друга самостоятельно под наблюдением преподавателя.
Письменный перевод с русского языка на английский / с английского языка на русский	Письменный перевод составляет основу обучения по дисциплине и проводится как в аудиторное, так и во внеаудиторное время. Для подготовки к письменному переводу обучающиеся выполняют тренировочные упражнения, направленные на формирование и совершенствование навыков и умений письменного перевода. В ходе перевода обучающиеся активно пользуются словарями и справочниками.
Устный перевод с русского языка на английский / с английского языка на русский	Устный перевод проводится только во время аудиторных занятий и в рамках данной дисциплины выполняет вспомогательную функцию. Для подготовки к устному переводу обучающиеся выполняют тренировочные упражнения, направленные на формирование и совершенствование навыков и умений устного перевода, осваивают базовые элементы скорописи, выполняют упражнения на развитие навыков аудирования и тренировку памяти.
Зачет	Зачет по дисциплине проводится в конце семестра и предполагает выполнение обучающимися ряда контрольных заданий, позволяющих оценить достаточность уровня сформированности общекультурных компетенций обучающихся, необходимых для

	осуществления профессиональной деятельности по направлению подготовки 46.03.01 – История. Примеры заданий для зачета представлены в разделе 4. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ И РЕЗУЛЬТАТОВ ОСВОЕНИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ: Примеры оценочных средств.
--	--

## 9. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ, ИСПОЛЬЗУЕМЫХ ПРИ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ, ВКЛЮЧАЯ ПЕРЕЧЕНЬ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ И ИНФОРМАЦИОННЫХ СПРАВОЧНЫХ СИСТЕМ

Информационные технологии:

1. Мультимедийные презентации студентов на практических занятиях.
2. Использование справочных онлайн ресурсов и словарей для подготовки к занятиям, самостоятельной работы, чтения аутентичных текстов.
3. Самостоятельная работа на сайтах BBC Learning English, VOA Learning English (<http://www.bbc.co.uk/learningenglish/>; <http://learningenglish.voanews.com>).
4. Просмотр художественных и учебных видеофильмов на практических занятиях.

ИТ обработки данных:

1. Компьютерное тестирование остаточных знаний посредством СДО Moodle.
2. Консультирование обучающихся преподавателем вне аудиторных занятий посредством электронной почты и социальной сети «ВКонтакте».
3. Использование аутентичных аудиоматериалов и заданий к ним на сайтах BBC Learning English, VOA Learning English (<http://www.bbc.co.uk/learningenglish>; <http://learningenglish.voanews.com>) для практических занятий.

## 10. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (ЛИЦЕНЗИОННОЕ ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ, ИНФОРМАЦИОННО-СПРАВОЧНЫЕ СИСТЕМЫ)

Набор ПО в компьютерных классах	
Название ПО	№ лицензии
Операционная система Windows Pro	договор №Tr000043844 от 22.09.15г
Антивирус Kaspersky Endpoint Security	договор №14/03/2018-0142 от 30/03/2018г
Офисное приложение LibreOffice	свободно распространяемое ПО
Архиватор 7-zip	свободно распространяемое ПО
Браузер изображений FastStoneImageViewer	свободно распространяемое ПО
PDF ридер FoxitReader	свободно распространяемое ПО
Медиа проигрыватель VLC media player	свободно распространяемое ПО
Запись дисков ImageBurn	свободно распространяемое ПО
DJVU браузер DjVu Browser Plug-in	свободно распространяемое ПО
Набор ПО для кафедральных ноутбуков	
Антивирус Kaspersky Endpoint Security	договор №14/03/2018-0142 от 30/03/2018г
Офисное приложение LibreOffice	свободно распространяемое ПО
Архиватор 7-zip	свободно распространяемое ПО
Браузер изображений FastStoneImageViewer	свободно распространяемое ПО
PDF ридер FoxitReader	свободно распространяемое ПО

Медиа проигрыватель VLC media player	свободно распространяемое ПО
Запись дисков ImageBurn	свободно распространяемое ПО
DJVU браузер DjVu Browser Plug-in	свободно распространяемое ПО

## Приложение 1

### Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

### ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ПО ДИСЦИПЛИНЕ ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ

№ п/п	Контролируемые разделы (темы) дисциплины (результаты по разделам)	Код контролируемой компетенции (или её части)	Наименование оценочного средства
1.	Древнерусское государство в IX-XIII веках. The Early Russian State in the IX-XIII Centuries.	OK-5, OK-6, OK-7.	зачет
2.	Борьба Руси за выживание. Russia's Struggle for Survival.	OK-5, OK-6, OK-7.	зачет
3.	Русская монархия в XVI-XVII веках. The Russian Monarchy in the XVI-XVII Centuries.	OK-5, OK-6, OK-7.	зачет
4.	Петр I в российской истории. Peter the Great in Russian History.	OK-5, OK-6, OK-7.	зачет
5.	Российская империя от Петра I до Павла I. The Russian Empire from Peter I to Paul I.	OK-5, OK-6, OK-7.	зачет
6.	Россия при Александре I и Николае I. Russia under Alexander I and Nicolas I.	OK-5, OK-6, OK-7.	зачет
7.	Развитие капитализма в России. Russia in the Age of Capitalism.	OK-5, OK-6, OK-7.	зачет
8.	Советское общество и советское государство. The Soviet Society and State.	OK-5, OK-6, OK-7.	зачет
9.	Российская Федерация в период преобразований. The Russian Federation in the Period of Transition.	OK-5, OK-6, OK-7.	зачет

### ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОБУЧЕНИЯ ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ

Индекс компетенции	Содержание компетенции	Элементы компетенции	Индекс элемента
<i>Общекультурные компетенции</i>			
<b>OK-5</b>	способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия;	<b>знать</b>	
		1) языковые средства и основные единицы речевого общения;	OK5 31
		2) правила продуцирования убедительной и уместной речи;	OK5 32
		3) виды публичной речи, ее композицию;	OK5 33
		4) особенности вербальной коммуникации в различных сферах деятельности;	OK5 34
		<b>уметь</b>	
		1) варьировать выбор языковых средств в соответствии со стилем речи;	OK5 У1
		2) прогнозировать последствия своей речи	OK5 У2

		с учетом особенностей жанра речи, ситуация и адресата; 3) логически верно строить высказывание;	
		<b>владеть</b> 1) навыками продуцирования и редактирования устных и письменных текстов различных жанров и стилей; 2) навыками использования приемов эффективного речевого общения в различных коммуникативных сферах;	OK5 У3 OK5 В1 OK5 В2
		<b>владеть</b> 3) навыками выражения семантической, структурной и коммуникативной преемственности между композиционными элементами текста;	OK5 В3
<b>ОК-6</b>	способность работать в коллективе, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия;	<b>знать</b> 1) основы профессионального речевого этикета на родном и изучаемом иностранном языке;	OK6 31
		2) социально-бытовые и культурно-языковые особенности народов и стран;	OK6 32
		3) роль и значение культурно-языкового разнообразия людей и межкультурной коммуникации;	OK6 33
		<b>уметь</b> 1) толерантно воспринимать социальные, культурные и личностные различия людей;	OK6 У1
		2) использовать нормы профессионального речевого этикета для организации деятельности коллектива и эффективной коммуникации в профессиональном сообществе, включая межкультурную;	OK6 У2
		<b>владеть</b> 1) навыками конструктивного взаимодействия с коллегами, в том числе принадлежащими к иной лингвокультурной общности;	OK6 В1
		2) навыками отстаивания своей позиции в социально приемлемых формах;	OK6 В2
		3) навыками решения типовых конфликтных ситуаций и обеспечения благоприятного психологического климата в коллективе;	OK6 В3
		<b>знать</b> 1) технологии использования профессиональных источников информации (словари, справочники, энциклопедии, периодические издания, Интернет-ресурсы и т.д.);	OK7 31
		2) способы приобретения, использования и обновления лингвистических знаний;	OK7 32
<b>ОК-7</b>	способность к самоорганизации и самообразованию;	<b>уметь</b> 1) отделять основную информацию от второстепенной, обобщать и систематизировать ее;	OK7 У1
		2) самостоятельно совершенствовать свой уровень владения иностранным языком	OK7 У2

		при помощи словарей, справочников, учебников, электронных ресурсов, профессионального общения с коллегами;	
		<b>владеть</b>	
		1) навыками ориентации в профессиональных источниках информации и приобретения, использования и обновления лингвистических знаний;	ОК7 В1
		2) навыками сбора, систематизации и дальнейшего использования полученных знаний и результатов исследований в профессиональной деятельности;	ОК7 В2

### КОМПЛЕКТ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ (ЗАЧЕТ)

№ п/п	Содержание оценочного средства	Индекс оцениваемой компетенции и ее элементов
1.	Словарный диктант	ОК5 31, 34, У1, У3, В1, В2, В3; ОК6 31, 32, 33, У1; ОК7 31, 32, У2, В1.
2.	Письменный перевод с английского языка на русский	ОК5 31, 32, 33, 34, У1, У2, У3, В1, В2, В3; ОК6 31, 32, 33, У1, У2, В1, В2, В3; ОК7 31, 32, У1, У2, В1, В2.
3.	Письменный перевод с русского языка на английский	ОК5 31, 32, 33, 34, У1, У2, У3, В1, В2, В3; ОК6 31, 32, 33, У1, У2, В1, В2, В3; ОК7 31, 32, У1, У2, В1, В2.
4.	Устный перевод с английского языка на русский	ОК5 31, 32, 33, 34, У1, У2, У3, В1, В2, В3; ОК6 31, 32, 33, У1, У2, В2; ОК7 31, 32, У1, У2, В1, В2.
5.	Устный перевод с русского языка на английский	ОК5 31, 32, 33, 34, У1, У2, У3, В1, В2, В3; ОК6 31, 32, 33, У1, У2, В2; ОК7 31, 32, У1, У2, В1, В2.
6.	Ролевая игра	ОК-5, ОК-6, ОК-7.
7.	Доклад на конференции	ОК-5, ОК-6, ОК-7.
8.	Зачет	ОК-5, ОК-6, ОК-7.

### ПОКАЗАТЕЛИ И КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ (Шкалы оценивания)

Результаты выполнения обучающимся заданий на зачете оцениваются по шкале «зачтено» - «не зачтено».

В основе оценивания лежат критерии порогового и повышенного уровня характеристик компетенций или их составляющих частей, формируемых на учебных занятиях (Таблица 2.5 рабочей программы дисциплины (модуля)).

«зачтено» - оценка соответствует повышенному уровню и выставляется обучающемуся, если он твердо знает материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос или выполнении заданий, правильно применяет теоретические положения при решении практических вопросов и задач, владеет

необходимыми навыками и приемами их выполнения.

«не зачтено» - оценка выставляется обучающемуся, который не достигает порогового уровня, демонстрирует непонимание проблемы, не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические работы.